

文件翻譯名稱：美國社會工作教育學會對在 COVID-19 時期社會工作實習標準建議

文件英文名稱：Fulfilling Field Experience Hours during Coronavirus Event

文件出處網址：

http://www.nadssw.org/pages/wp-content/uploads/2020/03/field-standards-during-coronavirus_CSWE.pdf

(附註：CSWE: Council on Social Work Education)

(已發信詢問是否可翻譯使用，還未獲得回信。2021/05/24)

壹、最基本底線

一、得維持學生基本實習時數要求

二、與人接觸的要求可藉著數位科技的使用而達成

貳、因為 COVID-19 疫情，使學生無法進入機構實習時，機構如何做以讓學生達到實習要求呢？

一、機構得決定在面對疫情帶來的影響與衝擊時，如何在維持學生基本實習時數要求上，又能考量到學生、社區、與社會的處境。

二、機構須確保學生的社會工作能力還是可經由人與人接觸而被呈現出來。

1. 人與人的接觸包括與督導、機構同儕、案主、及案主所在的社區等。

2. 互動形式包括實體或數位科技等。

3. 所謂數位科技包含：電話、手機、簡訊、App、網路、視訊等。

三、機構可考慮讓學生在使用數位科技的形式下完成實習工作，例如：

1. 讓學生透過加密系統，聯繫個案，進行個案工作或相關資料的處理（台灣科技好像還無法支持）。

2. 透過視訊，參與團體、活動或開會。

3. 在家設計或規畫方案；透過視訊參與專業發展課程與活動。

4. 透過電話或視訊，進行個督與團督。

四、有些學生實習的元素可透過數位科技做些因應。但機構也可反過來邀學生因應疫情引發狀況，發展或從事一些方案：機構或社區在因應疫情或相關危機時該有哪些政策、方針、程序、指引、通知、訊息或教育素材等，例如：

1. 因應機構服務接受者或社區居民屬性與特有狀況，發展好好及健康生活的方式與教育素材、讓服務接受者或居民獲得、理解與執行這些素材內容。

2. 在機構或社區現有服務中心可能無法提供服務的狀況下，去構思服務接受者或社區居民可從哪裡獲得該有的服務或照顧、或機構或社區是否可提供安全合適的在宅（或到門口）服務。

3. 依疫情提到的安全防護建議，學生考察與檢視機構現有的政策或執程序，並提出修改建議。

4. 依服務接受者或社區居民面臨疫情影響狀況下，考察檢視機構現有提供無誤的政策或執程序，提出修改建議、或新的服務方案構想。

5. 協助機構，聯繫服務接受者或社區居民，告知機構服務方式的改變，及其它資源或替代方案。

6. 依服務接受者或社區居民需求與狀況，開發其他社區或地區的資源或服務，並構思資源與服務運送或傳遞的方式。

7. 協助機構或督導發展或建構合適好用且符合機構屬性的數位科技。

8. 協助機構發展或運用數位科技把合適的資訊散布出去。

9. 依服務接受者或社區居民在疫情影響下的狀況，發展社會倡議的訴求與方式。

提醒：這些建議不能全然取代實體實習，但至少可試著補足學生因疫情造成實習時數不足的狀況。這些建議都是暫時性，除因疫情警戒再次升級，那也許得麻煩學系與機構想想較長期處理方式。

(東吳大學社會工作學系副教授鍾道詮翻譯)

文件翻譯名稱：當學生因為外在因素必須中斷實習時的處理步驟

文件英文名稱：Documentation of Contingency Plans for Disruption in Field Education

文件出處：

<http://www.naddssw.org/pages/wp-content/uploads/2020/03/Documentation-of-Contingency-Plans.pdf>

（已發信詢問是否可以翻譯使用，還未獲得回信。2021/05/24）

壹、學生提出申請

學生與學校督導聯繫，以了解實習中斷後的其他可能選項。學校督導要了解學生的顧慮，再依學生個人與實習狀況提供資訊、以討論與決定學生提出的個人實習計畫是否可行。

一、學校督導考量面向

- 1.在這個時間點讓學生提出個人實習計畫的考量
- 2.學生的個人處境
- 3.機構、實習督導的狀況
- 4.學生所需要的實習時數

貳、三方會議

學校督導與機構督導聯繫，召開三方會議，討論學生提出的要求。學校督導提出幾個學生個人實習計畫的諮詢建議。

一、學校督導考量面向

- 1.依據學生狀況，學生認為他或她需要多久時間進行這項個人實習計畫？
- 2.學生實習時數的要求是多少？
- 3.學生現今實習表現怎麼樣？換句話說，如果在討論學生個人實習計畫的這天針對學生能力進行評核時，學生能力是否達到機構與學校的標準？如果學生能力並沒有達到這樣的標準時，學生哪些能力該繼續被強化？
- 4.機構是否讓工作者以在家或從家工作方式繼續提供服務？如果有的話，計畫是甚麼呢？
- 5.如果機構有類似的計畫，那是否可以讓學生跟著機構計畫繼續實習呢？
- 6.如果機構有類似的計畫，那機構會以什麼方式提供學生該有的督導呢？
- 7.學生要以怎樣的方式中止與個案、或其他實習夥伴的工作關係呢？
- 8.學生的實習評核會以怎樣的方式進行？

參、學生個人實習計畫提出與核定

在三方討論後，學生與機構督導依該繼續強化的能力面向，討論學生個人實習計畫或實習任務。

學生繳交個人實習計畫定稿給學校與機構督導，學系得出示正式文件同意學生個人實習計畫。

一、學生個人實習計畫的撰寫原則與內容

以學生該強化或繼續加強的能力面向為主。個人實習計畫該包含：

- 1.具體的任務，學生得說明為何學生認為這些任務可強化該加強的能力。
- 2.預估的工作計畫時程。
- 3.完成這些任務的時間。

肆、執行與評核

1.學生定期以書面報告說明進行狀況、實際產生、投入的時間、是否強化原先預期強化的能力（並與原先計畫的時間進行對照，當作未來進一步討論的依據）。

2.學校督導定期評核學生實習計畫執行狀況；如果需要的話，重新來過這流程。

（東吳大學社會工作學系副教授鍾道詮翻譯）

文件翻譯名稱：針對從事社會工作實習學生的 COVID-19 線上活動建議

文件英文名稱：COVID-19 Virtual Activity for social work students

文件出處網址：

http://www.naddssw.org/pages/wp-content/uploads/2020/03/COVID-19-Virtual-Activity-for-students-in-field_OSU.pdf

（已發信詢問是否可以翻譯使用，還未獲得回信！2021/05/24）

一、關於對新冠肺炎的了解

- 1.何謂 COVID-19？
- 2.COVID-19 如何傳播以及有怎樣的症狀？
- 3.感染 COVID-19 多久後，會出現症狀？
4. COVID-19 之治療方法？是否有疫苗？
- 5.如何防護自身安全？
- 6.誰容易成為感染新冠的風險人口群？對這些人口群現今的建議措施是什麼？
- 7.如何減少感染與傳染 COVID-19 的風險？
- 8.甚麼時候，人們該去快篩站從事 COVID-19 篩檢？該怎樣進行？現今政府的政策是什麼呢？

二、讓學生評估自我的狀況與情緒

假如你經歷因為新冠所帶來的壓力或焦慮，要記得你並不孤單。

- 1.學生自身感染 COVID-19 的風險：學生可以做哪些改變，降低感染風險？
- 2.你在面對 COVID-19 時，你有怎樣的情緒或感受？這些情緒或感受反映了哪些你現今狀況？台灣可能有以下單位可以聯繫（這意味社工可以發展這些方案或措施？）：
 - 1.機構督導；
 - 2 學校實習老師；
 - 3 學校諮商中心；
 - 4 張老師；
 - 5 心理師；
 - 6 精神科／家醫科醫師

三、從機構角度思考

簡單描述你所在的機構、你所在的機構提供的服務或方案、以及你參與的服務或方案。

- 1.描述服務對象及他或她來自於的社群
2. COVID-19 對你的機構跟服務對象帶來怎樣的影響？或引發怎樣的思考或意義？
- 3.你機構服務對象有哪些特質或處境，容易增加感染或重複感染 COVID-19 的風險呢？
- 4.根據你對新冠肺炎之了解，你機構的服務對象有多大程度會接觸到他們家人或其他人？因此那些人也進而有較高機率感染 COVID-19 呢？
- 5.機構內部提供的服務或方案有哪些會增加感染 COVID-19 的風險？
- 6.針對這些服務或方案，機構可以從事哪些措施保障服務對象的安全？
- 7.可以藉著提供其他方案或在方案中做些怎樣的改變，減低這些風險嗎？
- 8.機構是否因應政府的要求，調整機構運作或服務方案提供的模式？
- 9.相同屬性的不同機構間是否在上述措施有不同做法？為何會有這些差異呢？

四、從專業角度思考（道詮添加）

- 1.社工工作領域中，有哪些特質可能增加（社工）或社工服務對象感染 COVID-19 的風險？
- 2.社工專業現今有哪些安全規範，能夠保護（社工）或服務對象？
- 3.社工專業本身可以提供哪些規範、方案或改變，降低這些感染風險？

（東吳大學社會工作學系副教授鍾道詮與康寧大學長期照護學系助理教授劉德誠翻譯）